

*Birth and Baptismal Record for Sabina Niedziałkowski - 1899
Daughter of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

Помаски. Состоялось въ деревнѣ Швелице Октября третьяго /: 22.
№ 85. пятнадцатаго :/ дня тысяча восемьсотъ девяносто девята=
го года, въ первый часъ по полудни.- Явился лично: Теофиль
Недзялковскій /: Teofil Niedziałkowski :/ въ Помаскахъ при
отца бладелець шляхецкойчастси жительствоующій трид=
цати восьми летъ отъ роду; въ присутствіи: Петра Ханёр=
ковскало пятидесяти летъ и Анджея Боиаскій тридца
ти четырехъ летъ отъ роду бладельцевъ шляхецкихъ частси
въ Помаскахъ жительствоующитъ, и предъявилъ Намъ мла=
денца жеснскаго пола, овъяляя что онъ родился въ Помаскахъ
перваго /: тринадцатаго :/ Октября текущаго года въ шесть
часовъ вечера отъ законной его жены Ксавери урожденной Зиг=
мунтовичъ /: Ksawery Zygmuntowiczów :/ двадцати восьми
летъ отъ роду.- Младенцу зтому при святомъ крещеніи со=
вершенномъ сего числа Ксендзотъ Владиславомъ Стънцкій
местный Викаріи дано имя: Сабина /: Sabina :/ а воспри=
емниками были: Феликс Помаскій и Маріянна жена его.-
Актъ сей объявляющему и свидѣтелямъ неграмотнымъ
прочитанъ, Нами только подписанъ.-
И. Д. Администраторъ Швелицкфгоб прихода, Викарасі со=
держажій акты гражданскаго состоянія

[prospisana] Кс. Стънниукимъ

*Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Szwelice, Małków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland),
“Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwelice for the Year 1899,” folio 22 recto, entry 85, birth and baptismal
record for Sabina Niedziałkowska, recorded 15 October 1899; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza
(<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 12 June 2016).*

*Birth and Baptismal Record for Sabina Niedziałkowski - 1899
Daughter of Teofil Niedziałkowski and Ksawera Zygmuntowicz*

*Pomaski. This happened in the village of Szwelice on the third / fifteenth day
№ 85. of October in the year one-thousand eight-hundred ninety-nine at one
o'clock in the afternoon. Teofil Niedziałkowski appeared in person,
residing in Pomaski on the parts belonging to the nobility, thirty-
eight years old, in the presence of Piotr Napierkowski, fifty years old,
and Andrzej Pomaski, thirty-four years old, residing in Pomaski on
the parts belonging to the nobility, and he presented to us a female
child stating that it was born in Pomaski on the first / thirteenth of
October of this same year, of his lawful wife Ksawera née
Zygmuntowicz, twenty-eight years old. At Holy Baptism performed
on this date by the Reverend Władysław Sennicki, Assistant Pastor,
this child was given the name Sabina and her Godparents were: Felix
Pomaski and Marianna his wife. This document was read to the
declarant and illiterate witnesses and wa signed by us alone.
U. d. Administrator of the Szwelice Parish, Assistant Pastor, and
Keeper of Vital Records*

[signed] Reverend Sennicki

*Roman Catholic Parish of Saint John the Baptist (Szwelice, Maków Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland),
“Duplicate Civil Registrations of the Parish of Szwelice for the Year 1899,” folio 22 recto, entry 85, birth and baptismal
record for Sabina Niedziałkowska, recorded 15 October 1899; State Archives in Pułtusk, digital images, Genbaza
(<http://metryki.genbaza.pl>: accessed 12 June 2016).*